Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I tak te tajniki serca jego widoczne staje się stają się i tak upadłszy na oblicze odda cześć Bogu oznajmiając że Bóg istotnie wśród was jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | z tajnikami swego serca wychodzącymi na jaw\* \*\* – tak padnie na twarz, odda pokłon Bogu i oznajmi: Rzeczywiście Bóg jest pośród was .\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (te)\* ukryte serca jego widoczne stają się, i tak, upadłszy na twarz, pokłoni się Bogu oznajmiając, że: "Istotnie Bóg w was jest". [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I tak (te) tajniki serca jego widoczne staje się (stają się) i tak upadłszy na oblicze odda cześć Bogu oznajmiając że Bóg istotnie wśród was jest |

1. 1) Proroctwo zatem to nie tylko przepowiadanie przeszłości, ale także obnażanie istniejącego stanu rzeczy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 2:16</x>; <x>650 4:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 45:14</x>; <x>340 2:47</x>; <x>450 8:23</x>; <x>500 4:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale rodzajnik. zamieniający przymiotnik "ukryte" na rzeczownik. [↑](#footnote-ref-5)